

# Список для безопасности детей

## Child Safety Checklist

Keep your home safe for babies and children. Share this checklist with anyone who cares for your child. **Keep emergency phone numbers, such as doctor, fire department, poison control (1-800-222-1222) and 911, close to the phone.** Teach your older children how and when to call 911 or other emergency phone numbers.

### Watch Your Child Closely

- Never leave your baby or young child alone:
  - › at home
  - › in a bathtub
  - › in a car, even when your child is sleeping
  - › on a raised surface, such as a bed, changing table or sofa
- Do not leave your baby or young child alone with other children or uncaged pets.

### Safety with Baby Care

- Do not let anyone drink hot liquids while holding your baby.
- Do not let anyone smoke around your baby.
- Place your baby on his or her back every time to sleep.
- Do not lay your baby on a waterbed, pillow or other soft surface that could suffocate him or her.
- Never prop a bottle during a feeding.

В доме детям должно быть безопасно. Передайте копию этого списка всем, кто ухаживает за вашим ребенком. **Номера экстренных служб (врача, пожарной, токсикологической службы (1-800-222-1222) и 911) должны находиться рядом с телефоном.** Научите детей старшего возраста, как и когда звонить по тел. 911 и другим номерам.

### Внимательно следите за своим ребенком

- Никогда не оставляйте малыша одного:
  - › Дома
  - › В ванной комнате
  - › В автомобиле, даже когда он спит
  - › На приподнятой поверхности, например на кровати, столе для пеленания или диване
- Никогда не оставляйте маленького ребенка с другими детьми или домашними животными

### Уход за детьми

- Не позволяйте никому пить горячие жидкости, когда они держат ребенка.
- Не разрешайте курить в присутствии малыша.
- Для сна укладывайте младенца на спину.
- Не кладите его на водяную кровать, подушку или другие мягкие поверхности, на которых он может задохнуться.
- Никогда не подпирайте бутылочку во время кормления.

## Clothing Safety

- Remove drawstrings in clothing.
- Use flame retardant sleep sacks and onesies.
- Do not put necklaces, rings or bracelets on babies.
- Never tie anything around your baby's neck, even to hold a pacifier.

## Nursery and Equipment Safety

- Buy baby furniture with the Consumer Product Safety Commission (CPSC) or the Juvenile Products Manufacturers Association (JPMA) label.
  - Choose a crib with slats no more than 2 3/8 inches apart and railing that measure 26 inches high from the mattress frame. Do not use a crib with chipped paint or broken parts. Do not use side drop models.
  - Choose playpens that have mesh with less than 1/4 inch spaces. Make sure the material is securely attached to the top rail and bottom. Never leave the side of a playpen lowered.
- Use a crib mattress that fits snugly.
- Never place pillows, padding, bumpers, toys or other items in your baby's crib or playpen. Babies can suffocate on these items.
- Do not use baby walkers. Each year babies are seriously injured from falls while in walkers.

## Одежда

- Снимите с одежды шнурки.
- Используйте тапочки и пижамы из негорючей ткани.
- Не надевайте на детей ожерелья, кольца или браслеты.
- Никогда не надевайте на шею ребенка ленту или шнурок для пустышки.

## Детская комната и мебель

- Покупайте детскую мебель с этикеткой Комиссии по безопасности потребительских продуктов (CPSC) или Ассоциации производителей продуктов для детей (JPMA).
  - Выбирайте кроватку с планками, отстоящими друг от друга не более чем на 6 см (2 3/8 дюйма), и перилами высотой 66 см (26 дюймов) от рамы для матраса. Не используйте кроватку, если у нее отслаивается краска или сломаны части. Не используйте кроватки с откидными бортиками.
  - Выбирайте манежи с ячейками до 0,64 см (1/4 дюйма). Убедитесь, что материал манежа надежно прикреплен к верхней и нижней части ограждения. Никогда не оставляйте бортик манежа в опущенном положении.
- Используйте матрас точно по размеру кроватки.
- Не кладите в кроватку подушки, набивочный материал, подкладки, игрушки или другие предметы, чтобы малыш не задохнулся.
- Не используйте детские ходунки: ежегодно отмечаются серьезные травмы при падении детей в ходунках.

## Safety in All Rooms of the House

- Put safety latches on all cabinets and drawers that contain sharp or breakable objects, chemicals or medicines.
- Put outlet covers on all electrical outlets.
- Put a baby gate at the top and bottom of all stairways.
- Cover corners and sharp edges of furniture with corner protectors.
- Keep items such as electrical cords and plants out of children's reach.
- Put screens around fire places, hot radiators, stoves, kerosene or space heaters.
- Lock or latch windows properly. Keep blind and drapery cords wrapped and out of reach to prevent accidental hanging.

## Kitchen Safety

- Keep hot drinks and foods, knives, cleaning products, plastic bags, and electrical objects out of children's reach.
- Keep pot handles facing inward on the stove.
- Choose a high chair with a wide sturdy base and a tray table that securely attaches to both sides. The base should be wider than the top of the chair. Use the safety strap to hold your baby securely in the chair. Keep the chair away from the stove, windows and counters where unsafe items can be pulled off.
- Never hold or carry a child while using the stove.
- Do not heat baby food, formula or breastmilk in a microwave. It can create hot spots.

## Все комнаты дома

- Все шкафы и ящики с острыми и хрупкими предметами, химикатами и лекарствами должны запираются.
- Закрывайте все розетки крышками.
- Сверху и снизу лестниц установите специальные ворота для детей.
- Покройте все углы и острые края мебели угловыми протекторами.
- Такие предметы, как электрические провода и растения, должны быть вне досягаемости для детей.
- Установите защитные экраны вокруг каминов, радиаторов, печей и обогревателей.
- Закрывайте окна на замок или защелку. Держите шнуры жалюзи, портьер или занавесей свернутыми и вне досягаемости, чтобы на них нельзя было случайно повеситься.

## Кухня

- Горячие напитки и продукты, ножи, чистящие средства, пакеты и электрические приборы должны быть вне досягаемости детей.
- Ручки кастрюли должны были обращены вовнутрь плиты.
- Выберите детский стульчик с широким и надежным основанием и крепкий столик, который крепится с обеих сторон. Основание стула должно быть шире верха. Пристегивайте ребенка ремнем. Держите стул подальше от плиты, окон и столов, откуда дети могут взять опасные предметы.
- Не держите ребенка на руках над включенной плитой.
- Не подогревайте еду, молочную смесь или грудное молоко в микроволновке, поскольку посуда может сильно нагреться.

## Water Safety

- Adjust the temperature on the water heater to 120 degrees Fahrenheit or less.
- Check that the bath water is warm, not hot, before putting your baby or young child in the water. The temperature of the water should be 100 degrees F or 37 degrees C. Use only a small amount of water in the bathtub.
- Use a baby tub for at least the first 5 months. Then use a tub seat when your baby is able to sit without help.
- Never leave your baby or young child alone in the bathtub**, hot tub or backyard pool – even for a second. If the telephone or doorbell rings, ignore it or take your child with you to answer it. Young children can drown very quickly in a small amount of water.
- Keep toilet lids down.
- Do not leave buckets or inflatable pools around with water in them.

## Medicine Safety

- Store medicines and vitamins out of children's reach in a locked drawer or cabinet.
- Never give home remedies or medicine to your child without first checking with a doctor.
- Check with a doctor or pharmacist for the right medicine dose for your child's age or weight.

## Вода

- Установите на нагревателе воды температуру не выше 48,9 °C (120 °F).
- Прежде чем положить ребенка в ванну, убедитесь, что вода теплая, а не горячая (не более 37 °C или 100 °F). Наливайте в ванну небольшое количество воды.
- В течение первых 5 месяцев пользуйтесь детской ванночкой. Когда ребенок сможет самостоятельно сидеть, пользуйтесь сиденьем для ванны.
- Ни на секунду не оставляйте ребенка в ванной**, джакузи или бассейне. Если вам звонят или стучат в дверь, не реагируйте или возьмите ребенка с собой. Маленькие дети могут очень быстро утонуть даже в небольшом количестве воды.
- Крышка унитаза должна всегда быть опущена.
- Не оставляйте без присмотра ведра или бассейны с водой.

## Медикаменты

- Храните лекарства и витамины в недоступных для детей местах в закрытых ящиках или шкафах.
- Никогда не давайте ребенку народные средства или медикаменты без консультации с врачом.
- Подобрать дозировку с учетом возраста и веса ребенка поможет врач или фармацевт.

## Toy Safety

- Always buy flame resistant, washable, non-toxic toys.
- Check toys to be sure they are for the right age for your child.
- Keep small objects, balloons, and plastic bags away from your baby or young child. If objects can fit into a toilet paper roll, they are too small for your baby or young child.
- Teach your child to wear a bike helmet when using a bike, scooter, skateboard and other wheeled toys. Helmets reduce the risk of serious head injury.

## Car Safety

- Always use approved child safety seats for your child's age and weight.
- Install safety seats in the back seat. Place babies in a rear-facing seat until 2 years old or until they reach the highest height and weight allowed by the manufacturer— usually about 35 pounds.
- Check with your local children's hospital, health department or fire department to have someone check that the seat is in the car the right way.
- Never hold a baby or child on your lap while riding in a car or truck.
- Everyone in the car should be wearing a seat belt, or be in a car seat or booster seat that is right for the child's age, weight and height.

## Игрушки

- Покупайте только негорючие, моющиеся и нетоксичные игрушки.
- Игрушки должны соответствовать возрасту ребенка.
- Храните небольшие предметы, воздушные шары и пластиковые пакеты в местах, недоступных для детей. Если предметы проходят в отверстие в рулоне туалетной бумаги, значит они опасны для ребенка.
- Объясните ребенку, что на велосипеде, скутере, скейтборде и пр. нужно быть в шлеме, т. к. он снижает риск серьезной травмы головы.

## Автомобиль

- Используйте только проверенные детские сиденья в соответствии с возрастом и весом ребенка.
- Детское кресло нужно устанавливать на заднее сиденье автомобиля. Сажайте детей в кресло, обращенное против движения автомобиля, до возраста 2 лет или до достижения ими предельного роста и веса, разрешенного производителем: обычно около 7,7 кг (35 фунтов).
- Попросите представителей клиники, департамента здравоохранения или пожарной службы проверить, правильно ли установлено кресло.
- Не держите ребенка на коленях во время движения в автомобиле.
- Ребенок должен быть пристегнут ремнем или находиться в детском кресле или бустере с учетом своего возраста, веса и роста.

## Fire Prevention

- Keep matches, lighters and flammables (like gasoline) out of your child's reach.
- Install smoke alarms with working batteries on every floor of your home. Be sure to place alarms near rooms where you and your children sleep.
- Check smoke alarm batteries each month and change them every six months.
- Plan more than one escape route from each room in the house and pick a place for everyone to meet outside. Practice this plan with your children.
- Teach your child about fire safety.
- Do not leave candles lit unless an adult is in the room and blow them all out when you go to sleep.

## Other Safety Measures

- Carbon monoxide (CO) is a colorless, odorless gas that can kill.
- Install a CO detector on each floor of your home. CO comes from unvented space heaters, blocked chimneys, leaking furnaces, gas water heaters, wood or gas stoves, gasoline powered equipment such as generators and car exhaust from attached garages.
- Contact your local health department to learn about lead poisoning dangers if you live in a home or use a daycare that was built before 1978. Painted toys or furniture that are older or come from another country may also have lead in them. Children under 6 years old are at the most risk for lead poisoning.

## Пожарная безопасность

- Храните спички, зажигалки и горючие вещества (например, бензин) в недоступном для детей месте.
- На каждом этаже дома должны быть пожарные извещатели с исправными батарейками, в том числе около вашей спальни и спальни вашего малыша.
- Раз в месяц проверяйте и каждые шесть месяцев меняйте батарейки.
- Составьте как минимум два пути эвакуации из каждой комнаты и выберите место сбора на улице. Попрактикуйтесь в осуществлении этого плана со своими детьми.
- Научите своего ребенка мерам пожарной безопасности.
- Не оставляйте зажженные свечи без присмотра и тушите их перед сном.

## Прочие меры безопасности

- Угарный газ представляет собой бесцветный газ без запаха, который может убить человека.
- Установите детекторы угарного газа на всех этажах дома. Угарный газ исходит от невентилируемых обогревателей, забитых дымовых труб, печей, газовых водонагревателей, дровяных и газовых плит, работающего на бензине оборудования, такого как генераторы, и выхлопных газов автомобилей от примыкающих к дому гаражей.
- Обратитесь в департамент здравоохранения, чтобы узнать об опасности отравления свинцом, если ваш ребенок живет в доме или ходит в сад, построенный до 1978 г. Старые или импортные окрашенные игрушки и мебель также могут содержать свинец. Дети младше 6 лет наиболее подвержены риску отравления свинцом.

- ❑ Keep guns and other firearms out of your home. If they must be in the home, unload them and put them in a locked place. Keep the keys out of children's reach. Store the gun in a separate place from the bullets.
  - ❑ Consider taking an infant/child CPR course and first aid class.
  - ❑ Teach your child how to cross the street safely.
  - ❑ Put sunscreen of SPF 15 or higher on your child. Put a hat on babies less than 6 months old. Try to keep children under age 1 out of the sun.
- Talk to your children's doctor or nurse if you have any questions or concerns about their safety.**
- ❑ Храните все виды оружия вне своего дома. Если оружие все же должно быть в доме, разрядите его и положите в закрытом на замок месте. Храните ключи в недоступном для детей месте. Храните огнестрельное оружие отдельно от пуль.
  - ❑ Пройдите обучение сердечно-легочной реанимации детей и оказанию первой помощи.
  - ❑ Научите своего ребенка безопасно переходить улицу.
  - ❑ Наносите на кожу ребенка солнцезащитный крем с фактором защиты не менее SPF 15. Дети до 6 месяцев должны носить шапочку, а до 1 года не должны находиться на солнце.

**Если у вас есть вопросы или опасения по поводу безопасности своих детей, обратитесь к педиатру или медсестре.**